Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

ÍNDICE DE CONTENIDOS

PART I. INTRODUCCIÓN.....3

PART II. DESCRIPCIÓN DE LA INSTALACIÓN4

PART III. TIPO Y CANTIDAD DE RESIDUOS.....7

PART IV. BASE DE LAS CONDICIONES DEL BORRADOR DE PERMISO8

A. CONDICIONES GENERALES8

B. CONDICIONES ESPECIALES..... 11

C. ACCIÓN CORRECTIVA..... 17

PART V. JUSTIFICACIÓN DE VARIACIONES O ALTERNATIVAS..... 18

PART VI. PROCEDIMIENTOS DE DECISIÓN SOBRE EL PERMISO 19

LISTA DE ACRÓNIMOS

CEQA	Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
DTSC	Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
EERD	División de Ejecución y Respuesta ante Emergencias
HWMUs	Unidades de Manejo de Residuos Peligrosos
RCRA	Ley de Conservación y Recuperación de Recursos

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

PART I. INTRODUCCIÓN

Este folleto informativo elaborado por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) de conformidad con el Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66271.7 para el borrador del Permiso Posterior al Cierre de la Instalación de Residuos Peligrosos en virtud de la RCRA (Borrador de Permiso Posterior al Cierre) elaborado para Quemetco, Inc. (Quemetco). Quemetco está ubicada en 720 South 7th Avenue en City of Industry, California. La finalidad de este Folleto Informativo es exponer los hechos principales y las cuestiones de hecho, jurídicas, metodológicas y de política significativas que se tuvieron en cuenta al preparar el Borrador de Permiso Posterior al Cierre.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

PART II. DESCRIPCIÓN DE LA INSTALACIÓN

Ecobat Resources California, Inc. (Permisionario) es una fundición secundaria de plomo en funcionamiento que recupera plomo mediante el reciclaje de las baterías de plomo-ácido y otros desechos o materiales que contienen plomo. En virtud de este Permiso Posterior al Cierre, el Permisionario es responsable de llevar a cabo el cuidado posterior al cierre del Embalse Superficial Clausurado y de las Antiguas Pilas de Residuos (también conocidas como Antigua Área de Almacenamiento de Materias Primas). Estas unidades cerradas se consideran Unidades Reguladas en virtud del Código de Regulaciones de California, título 22, división 4.5, capítulo 14, artículo 6.¹ Colectivamente, las dos unidades se conocen como Unidades Reguladas. La instalación es responsable de supervisar dos Unidades Reguladas en virtud de este Permiso Posterior al Cierre.

El Embalse Superficial Clausurado es un área de aproximadamente 25,000 pies cuadrados (2,322.57 metros cuadrados) ubicada a lo largo del límite norte de la Instalación, inmediatamente al oeste de los tanques de almacenamiento de agua in situ y de la planta de tratamiento. Estuvo en funcionamiento aproximadamente desde 1975 hasta 1986 y se utilizó para recolectar aguas pluviales, aguas de proceso y aguas de lavado de plantas y vehículos. Esta agua se transportaba por tuberías subterráneas hasta el sistema de tratamiento de aguas de la instalación. Un revestimiento de asfalto de tres pulgadas de espesor cubría toda la superficie del área de embalse.

El Embalse Superficial Clausurado perdió su condición provisional el 8 de noviembre de 1985, por disposición de la ley. El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas aprobó el Plan de Clausura propuesto por el Permisionario para el embalse superficial el 30 de diciembre de 1993. El Plan de Clausura identificaba el plomo, el arsénico y el cadmio como sustancias químicas de preocupación en el revestimiento de asfalto y los suelos subterráneos. Entre el 1 de agosto y el 6 de septiembre de 1994 se excavaron aproximadamente 8,200 toneladas de material, a una profundidad media de 2.5 pies (0.76 m) por debajo del nivel original. Durante el proceso de excavación, el Permisionario recolectó un total de 46 muestras confirmatorias de cinco áreas cuadradas de aproximadamente 5,000 pies cuadrados y un área cuadrada de aproximadamente 2,500 pies cuadrados. Durante la excavación se encontraron tres tuberías subterráneas, cuatro sumideros y una estructura de hormigón. Las excavaciones de las tuberías se denominaron como Zanjas 1 a 3. Las excavaciones de sumideros se designaron como Fosa N.º 1, Fosa de Caja de Empalme, Sumidor Oeste y Sumidor. La excavación de la estructura de hormigón se designó como Foso de Estructura Transportadora. Cada uno de los pozos y zanjas se muestreó independientemente de las áreas de la cuadrícula. Los análisis estadísticos confirman que no se superó el nivel de limpieza de plomo (150 mg/kg) y que no hubo diferencias significativas entre las concentraciones de arsénico y cadmio en las muestras de verificación y los niveles de estos elementos en las muestras de referencia.

Tras la excavación, se rellenó el área. Aproximadamente 2,750 yardas cúbicas de material de relleno se importaron desde el 12 de septiembre de 1994 hasta el 3 de octubre de 1994, se colocaron a un espesor medio de 3.5 pies y se compactaron al nivel deseado.

¹ Véase 22 C.C.R. § 66264.90, subd. (a).

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

El material de relleno compactado se recubrió posteriormente con 6 pulgadas de hormigón. El 13 de diciembre de 1994, el Permisionario completó las actividades de cierre del embalse superficial y presentó una certificación de cierre el 7 de febrero de 1995 ante el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas. El Permisionario presentó información adicional sobre el cierre el 17 de febrero de 1995.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas proporcionó un reconocimiento parcial de la certificación de cierre en una carta del DTSC fechada el 28 de junio de 1995. En la carta, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas confirmó que el titular de la autorización había cumplido los requisitos de limpieza del suelo establecidos en el Plan de Clausura. Sin embargo, se había demostrado que el agua subterránea debajo del sitio estaba contaminada con plomo y el Permisionario no había demostrado de forma concluyente que la contaminación no pudiera proceder del embalse superficial. Por consiguiente, el embalse superficial clausurado requería cuidados posteriores al cierre.

Las antiguas pilas de residuos ubicadas en la parte central de la propiedad, al noreste del edificio de mantenimiento estaban situadas en un área cubierta que mide aproximadamente 155 pies por 110 pies. Esta área se utilizaba para almacenar piezas quebradas de baterías. Dichas piezas incluían placas de plomo, postes y rejillas. Las antiguas pilas de residuos también se utilizaban para almacenar lodo de sulfato de plomo recolectado de los tanques flotantes de desguace y basura generada por el horno eléctrico y el horno de reverbero. Los tipos de residuos y materiales anteriormente almacenados en las antiguas pilas de residuos se almacenan actualmente en el edificio de contención cerrado ubicado al norte del edificio de mantenimiento. Las antiguas pilas de residuos también se utilizaban para almacenar reactivos como cascarilla de laminación, coque y hierro puro utilizados en el reciclaje del plomo.

Las antiguas pilas de residuos también perdieron su condición provisional el 8 de noviembre de 1985, por disposición de la ley. El 24 de enero de 1994, el Permisionario presentó a la Región IX de la Agencia de Protección del Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA, por sus siglas en inglés) y al Departamento del Control de Sustancias Tóxicas un borrador de Plan de Trabajo de Acciones de Remediación Interinas (IRM, por sus siglas en inglés) para las antiguas pilas de residuo. La U.S. EPA y el DTSC aprobaron un Plan de Trabajo de IRM Final el 27 de junio de 1994. De acuerdo con los datos de caracterización de residuos y muestreo de suelos, el constituyente de preocupación en el suelo de las antiguas pilas de residuo era el plomo.

Conforme al plan de trabajo final del IRM, se excavaron aproximadamente 10,217 toneladas de material desde el 21 de febrero de 1995 hasta el 11 de agosto de 1995, con una profundidad promedio de 3 pies por debajo del nivel original desde el sudeste y aumentando gradualmente a 17 pies por debajo del nivel original hacia el noroeste. Durante el proceso de excavación, se recolectaron muestras confirmatorias de 45 secciones cuadradas, cada una con un área de aproximadamente 375 pies cuadrados.

Tras la excavación y remoción de todos los suelos contaminados, se relleno el área. Los procedimientos de relleno se realizaron de acuerdo con el Plan de Trabajo de IRM final.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

Aproximadamente 7,414 toneladas de material de relleno se compactaron a un 95% o más en elevaciones de un pie hasta que se logró el subnivel deseado. El material de relleno compactado se recubrió posteriormente con material de base de áridos de clase II y ocho pulgadas de hormigón reforzado. El Permisionario completó el trabajo descrito en el Plan de Trabajo de IRM Final el 15 de septiembre de 1995.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

PART III. TIPO Y CANTIDAD DE RESIDUOS

Las antiguas pilas de residuos y el embalse superficial clausurado ya no están autorizados para almacenar o tratar residuos peligrosos. Ambas unidades reguladas se excavaron y taparon anteriormente, tal y como se analiza en la Parte II. Como se describe en la Parte II, las antiguas pilas de residuos se utilizaban para almacenar placas, postes y rejillas de plomo de las baterías, lodo de sulfato de plomo recolectado de los tanques flotantes de plomo y desecho generado por el horno eléctrico y el horno de reverbero. El embalse superficial clausurado se utilizaba para recolectar las aguas de escorrentía pluvial, las aguas de proceso y las aguas de lavado de plantas y vehículos. Este líquido se transportaba por tuberías subterráneas hasta el sistema de tratamiento de aguas residuales de la instalación.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

PART IV. BASE DE LAS CONDICIONES DEL BORRADOR DE PERMISO

En la siguiente sección se exponen brevemente los hechos principales y las cuestiones de hecho, jurídicas, metodológicas y de política significativas que se tuvieron en cuenta al preparar el borrador de permiso posterior al cierre. Hay tres (3) tipos de condiciones en el proyecto de permiso: condiciones generales, condiciones especiales y condiciones para la adopción de acciones correctivas.

A. CONDICIONES GENERALES

Las siguientes condiciones generales se incluyen en el borrador de permiso posterior al cierre para garantizar que el Permisionario cumpla con todos los requisitos reglamentarios aplicables y su permiso y proteja la salud de los seres humanos y el medio ambiente.

1. EFECTO DEL PERMISO

- (a) *El Permisionario deberá cumplir con los términos y condiciones de este Permiso y las disposiciones del Código de Salud y Seguridad de California y el Código de Regulaciones de California, en su título 22, división 4.5. La emisión de este Permiso por parte del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas no libera al Permisionario de ninguna responsabilidad o deber impuesto por estatutos o reglamentaciones federales o estatales u ordenanzas locales, excepto la obligación de obtener este Permiso. El Permisionario obtendrá los permisos requeridos por otras agencias gubernamentales, incluidos, pero no limitados a, los exigidos por las leyes vigentes de planificación del uso del suelo, zonificación, desechos peligrosos, calidad del aire, calidad del agua y manejo de residuos sólidos para la construcción y/u operación de la Instalación.*
- (b) *Se autoriza al Permisionario a manejar los residuos peligrosos de acuerdo con los términos y condiciones de este Permiso. Todo manejo o acumulación de residuos peligrosos que no sea específicamente autorizada en este Permiso, o de otro modo autorizada por la ley, está estrictamente prohibida.*
- (c) *Este permiso incorpora por referencia las condiciones aplicables a todos los permisos que se encuentran en el Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66270.30.*
- (d) *El cumplimiento de los términos y condiciones de este Permiso no constituye una defensa frente a la acción entablada en virtud de cualquier otra ley que regule la protección de la salud pública o del medio ambiente, incluida, entre otras, una interpuesta por cualquier peligro inminente y sustancial para la salud de las personas o el medio ambiente.*
- (e) *La emisión de este Permiso por parte del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas no impide que el DTSC adopte o modifique reglamentos que impongan requisitos adicionales o más estrictos que los existentes en el momento de expedir este Permiso y no impide la*

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

aplicación de estos requisitos contra el Permisionario.

- (f) *El incumplimiento de cualquier término o condición establecidos en el Permiso en el tiempo o forma especificados en el mismo someterá al Permisionario a una posible acción coercitiva que incluye, entre otras, sanciones de conformidad con el artículo 25187 del Código de Salud y Seguridad.*
- (g) *De conformidad con el Código de Salud y Seguridad, división 20, capítulo 6.5, artículo 8, y el Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66270.43, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas puede revocar o suspender este Permiso o suspender la operación de la instalación por varios motivos, incluidos, entre otros, las actividades del Permisionario (o cualquier fideicomisario, funcionario, director, socio o cualquier persona que posea el 5 % del capital o de la deuda de la empresa del Permisionario) que resulte en cualquier violación o incumplimiento de diversas leyes y reglamentos ambientales, o una condena federal o estatal significativamente relacionada con la aptitud del solicitante del permiso o del Permisionario; cualquier tergiversación u omisión de información en la solicitud de Permiso, o durante el proceso de solicitud de permiso, o en la información comunicada posteriormente por el Permisionario; la determinación de que las condiciones pueden suponer un peligro inminente y sustancial para la salud o la seguridad públicas o el medio ambiente; o el incumplimiento del pago de las tasas, sanciones o gastos adeudados al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas.*
- (h) *En caso de discrepancia entre la Solicitud de Permiso y el Permiso, las condiciones del Permiso prevalecen.*
- (i) *Este Permiso incluye e incorpora por referencia cualquier condición de requisitos de descarga de desechos emitida a la Instalación por la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos o cualquiera de las Juntas Regionales de Control de Calidad del Agua de California y cualquier condición impuesta de conformidad con el artículo 13227 del Código de Aguas, en la medida en que dichas condiciones no sean menos estrictas que cualquier requisito o limitación establecidos en el Permiso.*

2. MONITOREO MEDIOAMBIENTAL

El Permisionario cumplirá con los requisitos vigentes del programa de monitoreo y respuesta medioambiental del Código de Regulaciones de California, título 22, división 4.5, capítulo 14, artículo 6 para todas las unidades reguladas de la Instalación.

3. CERTIFICACIÓN ANUAL DE REDUCCIÓN Y MINIMIZACIÓN DE RESIDUOS PELIGROSOS

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

El Permisionario certificará cada año que cuenta con un programa y método de reducción y minimización de residuos peligrosos y mantendrá la certificación anual como parte de su Registro Operativo de acuerdo con el Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.73(b)(9).

4. ACCESO

- (a) El DTSC, sus contratistas, empleados, agentes y/o cualquier representante de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos están autorizados a entrar y desplazarse libremente por la Instalación con el fin de entrevistar al personal y a los contratistas de la Instalación; inspeccionar los registros, diarios de funcionamiento y contratos relativos a la Instalación; revisar los progresos del Permisionario en el cumplimiento de los términos de la Parte VI del Permiso; realizar las pruebas, muestreos o controles que el DTSC considere necesarios; utilizar cámaras, grabaciones de sonido u otros equipos de tipo documental; verificar los informes y datos presentados al DTSC por el Permisionario; o confirmar cualquier otro aspecto del cumplimiento de este Permiso, del Código de Salud y Seguridad de California, división 20, capítulo 6.5, y del Código de Regulaciones de California, título 22, división 4.5. El Permisionario proporcionará al DTSC y a sus representantes acceso en todo momento oportuno a la Instalación y a cualquier otra propiedad a la que se requiera acceso para la implementación de cualquier disposición de este Permiso, del Código de Salud y Seguridad de California, división 20, capítulo 6.5, y del Código de Regulaciones de California, título 22, división 4.5, y permitirá a dichas personas que inspeccionen y copien todos los registros, archivos, fotografías, documentos, incluyendo todos los datos de muestreo y monitoreo, que pertenezcan al trabajo realizado de conformidad con todo el Permiso o que realicen cualquier otra actividad necesaria para determinar el cumplimiento de los requisitos vigentes.
- (b) Nada de lo dispuesto en este Permiso limitará o afectará de otro modo al derecho de acceso y entrada del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas en virtud de las leyes y normativas estatales o federales vigentes.

5. RESPONSABILIDADES DE LAS ADMINISTRACIONES

El Estado de California o el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas no serán responsables por lesiones o daños a personas o bienes que resulten de actos u omisiones del Permisionario o sus agentes en la realización de actividades conforme a este Permiso, ni el Estado de California o el DTSC serán considerados como parte de ningún contrato celebrado por el Permisionario o sus agentes en la realización de actividades conforme a este Permiso.

6. NULIDAD PARCIAL

Si alguna disposición, término o condición de este Permiso se considera inválida, ilegal o inaplicable por cualquier motivo, la validez, legalidad y ejecutabilidad de las restantes

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

disposiciones, términos y condiciones de este Permiso no se verán afectadas, perjudicadas o invalidadas en modo alguno por ello y permanecerán en pleno vigor y efecto.

B. CONDICIONES ESPECIALES

Las siguientes condiciones especiales se incluyen en el borrador del Permiso para proteger la salud de las personas y el medio ambiente y para garantizar que los requisitos de explotación sean claros y aplicables. Estas condiciones pueden utilizarse para modificar o complementar las condiciones enumeradas en la solicitud del Permiso Parte B de la Instalación (plan de operación).

B.1 Condiciones Especiales Específicas de la Unidad

Unidad 1: Embalse Superficial Clausurado

Ninguna

Unidad 2: Antiguas Pilas de Residuos

Ninguna

B.2 Condiciones Especiales para Toda la Instalación

- 1. El monitoreo de las aguas superficiales y la presentación de informes por parte del Permisionario se harán específicamente de acuerdo con el Plan de Monitoreo y Respuesta de las Aguas Superficiales proporcionado en el Anexo C del Plan Posterior al Cierre.*

Esta condición se agregó para asegurar que el Permisionario realice el monitoreo de aguas superficiales según lo requerido por el 22 CCR, capítulo 14, artículo 6 y para aclarar que el Plan de Monitoreo y Respuesta de Aguas Superficiales (SWMRP, por sus siglas en inglés) es el plan requerido. Los reglamentos en virtud del artículo 6 exigen el control de las aguas superficiales para las instalaciones con unidades reguladas durante su funcionamiento y los períodos posteriores al cierre. En este caso, el embalse superficial clausurado y las antiguas pilas de residuos son las unidades reguladas. Ambas unidades reguladas ya no están en funcionamiento. Se excavaron, rellenaron y taparon con concreto en 1995.

El Arroyo San José es un canal revestido de concreto que corre de este a oeste y está ubicado junto al lado norte de la instalación. Debajo de la parte revestida de concreto del canal del arroyo hay un sistema de subdrenaje diseñado para aliviar la presión hidrostática o el efecto de flotación aplicado por las aguas subterráneas. El sistema de subdrenaje se compone de tres a cuatro tubos perforados de 6 pulgadas de diámetro que se extienden paralelamente a lo largo de todo el fondo del arroyo en zanjas rellenas de grava. Las tuberías terminan en cajas de bóvedas ubicadas a ambos lados del arroyo a intervalos aproximados de 500 pies. Los tubos de acero no perforado de 6 pulgadas de diámetro conectan las cajas de

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

bóvedas a unas aberturas en los laterales del arroyo denominadas "orificios de drenaje" que se encuentran a unas ocho pulgadas por encima del fondo del arroyo. Si hay suficiente carga hidráulica en la tubería de drenaje y en la caja de bóveda, el agua fluirá fuera de las cajas de bóveda hacia el canal a través de los orificios de drenaje. Esta es la única forma en que el agua subterránea puede entrar en el canal.

El SWMRP incluye un plan para controlar y tomar muestras del agua subterránea de los orificios de drenaje si los hubiera. Los pozos de monitoreo del agua subterránea existentes en los pozos adyacentes al Arroyo San José muestran que la zona acuífera poco profunda adyacente y debajo del lecho del arroyo está seca. La ausencia de agua elimina eficazmente cualquier riesgo de que una posible fuga de cualquiera de las unidades reguladas afecte al Arroyo San José a través de una fuga de líquidos de los orificios de drenaje del Arroyo San José.

Si se detecta agua subterránea en los pozos poco profundos adyacentes al arroyo, indicando que el agua subterránea podría potencialmente estar desembocando en el arroyo, el Permisionario inspeccionará visualmente y tomará una muestra del agua de los orificios de drenaje. Sólo se tomarán muestras de los orificios de drenaje cuando sea posible hacerlo sin poner en peligro la seguridad de las personas que tomen las muestras. Las muestras se analizarán para los componentes indicados en la Parte IV, Sección B del SWMRP.

Conforme a lo exigido por el Distrito de Saneamiento del Condado de Los Ángeles (LACSD, por sus siglas en inglés), todas las aguas pluviales que caen sobre las áreas de procesamiento de la Planta se consideran no aptas para su descarga al sistema de drenaje pluvial. Las aguas pluviales de estas áreas deben recolectarse y tratarse en la planta de tratamiento de aguas residuales in situ, donde se reutilizan in situ o se tratan y vierten al sistema de alcantarillado público de acuerdo con un permiso expedido por el LACSD. En el extremo norte de las instalaciones, junto al Arroyo San José, hay una berma. El SWMRP requiere que cualquier desbordamiento de aguas pluviales de esta berma resultante de un evento de precipitación intensa sea sometido a muestreo junto con muestras de fondo del Arroyo San José.

Las aguas pluviales que caen sobre las áreas no procesadas se recolectan y descargan en los desagües pluviales que desembocan en el Arroyo San José, de acuerdo con un permiso emitido por la Junta Regional de Control de Calidad del Agua (RWQCB, por sus siglas en inglés). El Permisionario hace pasar estas aguas pluviales por un sistema de filtración antes de verterlas a los desagües pluviales. Los patrones de drenaje de las instalaciones y el sistema de filtración de aguas pluviales se detallan con más precisión en el Plan de Prevención de la Contaminación de las Aguas Pluviales (SWPPP, por sus siglas en inglés) del Permisionario. El Permisionario está obligado por la RWQCB a mantener un SWPPP y el SWPPP se incorpora por referencia al SWMRP.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

- 2. El Permisionario presentará ante el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas un informe que documente los resultados de las inspecciones bi-anales y cualquier reparación que se haya realizado. El informe se presentará dentro de los 30 días siguientes a la inspección y estará certificado por un ingeniero o geólogo profesional independiente, registrado en California.*

Esta condición tiene por objeto garantizar que se notifique al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas cualquier reparación de las tapas de concreto. La sección 1.3 del Plan Posterior a la Clausura establece que se deben completar las inspecciones bi-anales por parte de un ingeniero o geólogo profesional independiente, registrado en California.

- 3. En caso de que se descubra alguna grieta como resultado de las inspecciones previstas en la condición especial 2, el Permisionario iniciará las reparaciones lo antes posible y las completará en el plazo de una semana a partir del descubrimiento. Si las reparaciones no pueden completarse en el plazo de una semana, el Permisionario deberá presentar ante el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas una solicitud de prórroga del período de una semana. La prórroga solicitada deberá ser lo más breve posible y no podrá superar los 90 días a partir de la fecha del descubrimiento. En la solicitud deben exponerse los motivos por los que se solicita la prórroga del período de una semana y debe proponerse una fecha en la que se completarán las reparaciones. Si se acepta la solicitud de prórroga, las reparaciones deberán completarse en la fecha aprobada por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas.*

El objetivo de esta condición es establecer un calendario para garantizar que las reparaciones necesarias de las tapas de concreto se realicen en un plazo de tiempo razonable.

- 4. Queda prohibida la acumulación de aguas pluviales o de escorrentía superficial en las cubiertas de concreto de las unidades reguladas. A efectos del Permiso, se entiende por estancamiento una profundidad de agua superior a 1 pulgada y que esté presente en las cubiertas de hormigón durante un período de 8 horas o más tras el cese de las precipitaciones.*

De conformidad con el artículo 66264.228(a)(2)(C)(7) del Título 22 del CCR, las cubiertas de los embalses de superficie deberán construirse de forma que "impidan el estancamiento de las precipitaciones y la escorrentía superficial sobre el área cerrada". La tapa de concreto del embalse superficial está diseñada para que las precipitaciones y la escorrentía superficial fluyan a través de ella hacia un sumidero que luego se bombea a un tanque de la instalación de tratamiento de aguas residuales. Esta condición se añadió para aclarar que está prohibido cualquier estancamiento en cualquiera de las unidades reguladas de la instalación y para definir "estancamiento", ya que la normativa no proporciona una definición de este concepto.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

5. *A efectos del Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.91(b), los elementos específicos del Programa de Monitoreo y Respuesta de la Calidad del Agua que se indican a continuación para la instalación son los descritos en el GWMRP.*
- 5(a). *En virtud del Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.92, la norma de protección de la calidad del agua se especifica en las secciones 3.2, 3.3 y 6.2.1.4 del GWMRP.*
- 5(b). *Conforme al Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.93, los constituyentes de interés se especifican en la sección 6.2.1.4 del GWMRP, en la columna titulada "Analito."*
- 5(c). *A efectos del Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.94, los límites de concentración se especifican en la sección 6.2.1.4 del GWMRP. Los límites de concentración pueden actualizarse en caso necesario, tal como se describe en la sección 6.2.1.4 del GWMRP.*
- 5(d). *De acuerdo con el Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.95, los puntos de monitoreo y los puntos de cumplimiento para el embalse superficial clausurado y las antiguas pilas de residuos se especifican en las secciones 3.2 y 3.3 del GWMRP y se ilustran en la figura 3 del GWMRP.*
- 5(e). *A efectos del Código de Regulaciones de California, título 22, artículos 66264.96, el período de cumplimiento es de 13 años, que comenzará en la fecha de entrada en vigor de este permiso.*
- 5(f). *En virtud del Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.97(e)(7), los métodos estadísticos utilizados para evaluar los datos de control de la calidad del agua se especifican en las secciones 6.2.2 y 6.2.3 del GWMRP.*
- 5(g). *A efectos del Código de Regulaciones de California, título 22, artículos 66264.97(e)(11)(A), los valores de referencia se especifican en la sección 6.2.1.4 del GWMRP.*
- 5(h). *A efectos del Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.97(e)(12), los métodos de muestreo se proporcionan en la sección 4 del Plan de muestreo y análisis, que es el Anexo F del GWMRP.*
- 5(i). *A efectos del Código de Regulaciones de California, título 22, artículo 66264.97(e)(16), el Permisionario deberá presentar los datos de monitoreo del agua subterránea al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de acuerdo con las frecuencias y los procedimientos de informe provistos en el Anexo L del Plan de muestreo y análisis (Anexo F del GWMRP).*

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

Las condiciones especiales 5(a) a (i) se añadieron para cumplir con la obligación del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de proporcionar en el permiso la información requerida en el 22 CCR, capítulo 14, artículo 6. El borrador de Permiso proporciona las referencias a las ubicaciones de la información requerida en la Solicitud del Permiso. El borrador del Permiso incorpora la Solicitud de Permiso por referencia.

El Plan de Monitoreo y Respuesta de las Aguas Subterráneas (GWMP, por sus siglas en inglés) incluido como Anexo A del Plan Posterior a la Clausura proporciona los métodos de monitoreo del agua subterránea de la Instalación. El objetivo del GWMP es determinar si existen pruebas de emisiones estáticamente significativas al agua subterránea procedentes del embalse superficial clausurado y de las antiguas pilas de residuos, denominadas colectivamente unidades reguladas. En el 2019, la Instalación colocó pozos de monitoreo del agua subterránea adicionales para detectar agua subterránea a varias profundidades alrededor del perímetro de las unidades reguladas. Estos pozos se conocen como pozos de punto de cumplimiento. La Instalación también colocó pozos de agua subterránea a varias profundidades en lugares que se consideran de "referencia" ²de las unidades reguladas. De acuerdo con el GWMP, el Permisionario tomará muestras de estos pozos trimestralmente y realizará un análisis estadístico descrito en el GWMP para determinar si existen pruebas de que se ha generado una liberación a las aguas subterráneas.

Para su decisión sobre el borrador del Permiso, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas ha determinado provisionalmente que la norma de protección de la calidad del agua, que se exige en 22 CCR sección 66264.92, se refleja adecuadamente en el GWMP. La norma de protección de la calidad del agua consiste en la lista de constituyentes de preocupación según la sección 66264.93, los límites de concentración según la sección 66264.94, y el punto o puntos de cumplimiento y todos los puntos de monitoreo según la sección 66264.95. Asimismo, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas ha determinado provisionalmente que el GWMP proporciona elementos de monitoreo y del sistema aceptables, exigidos por la sección 66264.97 del Título 22 del CCR. Dichos elementos de monitoreo y sistema incluyen, entre otros, los siguientes:

- una cantidad suficiente de puntos de monitoreo de referencia instalados en lugares y a profundidades adecuados;
- una cantidad suficiente de puntos de monitoreo instalados en lugares y a profundidades adecuados para obtener muestras del agua subterránea del acuífero superior que representen la calidad del agua subterránea que pasa por el punto de cumplimiento y ofrezcan la mejor garantía de detección lo antes posible de una emisión procedente de la unidad regulada;

² Un pozo de referencia es un pozo de monitoreo representativo que no se ve afectado por una emisión procedente de una unidad regulada.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

- una cantidad suficiente de puntos de monitoreo y de puntos de monitoreo de referencia instalados en lugares y a profundidades adecuados para obtener muestras de aguas subterráneas de otros acuíferos, zonas saturadas de bajo rendimiento y zonas de aguas estancadas, según sea necesario para proporcionar los datos requeridos para evaluar los cambios en la calidad del agua debidos a la liberación de la unidad regulada;
- procedimientos consistentes de muestreo y análisis diseñados para garantizar que los resultados del monitoreo proporcionan una indicación fiable de la calidad del agua en todos los puntos de monitoreo y en los puntos de monitoreo de referencia;
- un método estadístico adecuado para evaluar los datos de monitoreo de la calidad del agua.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas estableció que el Periodo de Cumplimiento definido en el 22 CCR sección 66264.96 es de 13 años. Este período es la cantidad de años que debe llevarse a cabo el monitoreo de evaluación del agua subterránea y comienza cada vez que el Permisionario inicia un programa de monitoreo de evaluación que cumple con los requisitos del 22 CCR sección 66264.99. Según el 22 CCR, sección 66264.96, el período de cumplimiento está vinculado a la vida activa de la unidad regulada objeto de seguimiento. Comienza después de detectarse una emisión procedente de la unidad regulada y es la cantidad de años igual a la vida activa de la unidad regulada, incluido el período de clausura. El Informe de Certificación de Cierre del embalse superficial clausurado está fechado el 10 de febrero de 1995 e indica que estuvo en funcionamiento aproximadamente desde 1975 hasta 1986. Por lo tanto, el período de cumplimiento no debe ser inferior a 20 años. Dado que los dos pozos de monitoreo de evaluación se instalaron en 2007, si los pozos se sometieron a un muestreo regular, en función de la vida operativa de 20 años de la CSI, como mínimo el período de cumplimiento debe extenderse hasta 2027. Sin embargo, los dos pozos de monitoreo de evaluación se secaron y no se tomaron muestras desde 2014. Por consiguiente, quedan 13 años del período de cumplimiento.

6. El Permisionario deberá incluir en su informe anual de monitoreo del agua subterránea una descripción de cualquier medida de mantenimiento o reparación emprendida en las unidades reguladas o como resultado de las inspecciones de la Instalación descritas en el Plan Posterior a la Clausura durante el período posterior al cierre para ese año.

Esta condición es consistente con el 22 CCR, sección 66264.228(r), que exige que las instalaciones con embalses superficiales en fase posterior al cierre presenten un informe anual en el que se describan las medidas adoptadas en el sitio durante el período de mantenimiento posterior al cierre. Esta condición aclara el contenido de este informe anual, exige que se presente junto con el informe anual de monitoreo del agua subterránea y aplica el requisito de presentación de informes tanto al embalse superficial clausurado como a las antiguas pilas de residuos.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

C. ACCIÓN CORRECTIVA

Las siguientes condiciones para la acción correctiva se incluyen en el borrador del Permiso para reflejar el estado actual de las actividades de acción correctiva en la Instalación y para establecer un proceso para obtener acceso a las áreas fuera de las instalaciones si fuese necesario.

El Permisionario debe llevar a cabo acciones correctivas en la instalación, tanto dentro como fuera de las instalaciones, de conformidad con los artículos 25187 y 25200.10 del Código de Salud y Seguridad. Por otra parte, el Permisionario ha tomado o está ejecutando acciones correctivas en el marco de la supervisión del DTSC de conformidad con (1) el decreto de consentimiento del 4 de enero de 1988 (CV. 86-6644 RSWL (JRX)) entre Quemetco Inc, RSR Corporation, y la Agencia de Protección de Ambiental de los Estados Unidos (EPA de los Estados Unidos); (2) la orden de acción correctiva del 17 de agosto de 1987 (Expediente No. HWCA 85/86-005) emitida por el Departamento de Servicios de Salud de California; (3) la orden de ejecución de la acción correctiva del 16 de noviembre de 2018 (Expediente No. HWCA-FY 18/19-007) emitida por el DTSC; y (4) el acuerdo de consentimiento de acción correctiva del 11 de febrero de 2020 (Expediente No. HWCA-FY 19/20-022) entre Quemetco Inc. y el DTSC.

En la medida en que los trabajos que deban realizarse en virtud de esta parte de la Permiso deban llevarse a cabo en propiedades que no sean de su titularidad ni estén bajo su control, el Permisionario hará todo lo posible por obtener los acuerdos de acceso necesarios para completar los trabajos requeridos por esta parte del Permiso.

Se exige además al Permisionario que continúe llevando a cabo acciones correctivas en la Instalación, tanto dentro como fuera de las instalaciones, según lo indique el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, de conformidad con la ley aplicable y el decreto de consentimiento, la orden de acción correctiva, la orden de ejecución, el acuerdo de consentimiento de acción correctiva y cualquier otro acuerdo u orden emitido o que expida el DTSC. Nada de lo dispuesto en esta parte del Permiso se interpretará como una limitación o afectación de la responsabilidad y obligación del Permisionario de llevar a cabo acciones correctivas, incluyendo acciones correctivas más allá de los límites de la instalación.

Todas las acciones correctivas requeridas en el Permiso de Operación de Instalación de Residuos Peligrosos Equivalente de la RCRA no completadas y confirmadas por escrito por el DTSC como realizadas se completarán durante el período posterior al cierre, y todos los requisitos no completados se convertirán automáticamente en requisitos de este Permiso Posterior al Cierre como si estuvieran incorporados en su totalidad en este documento.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

PART V. JUSTIFICACIÓN DE VARIACIONES O ALTERNATIVAS

El Titular del Permiso ha propuesto excluir el monitoreo de gas de los poros del suelo, el monitoreo del aire y el monitoreo de líquidos de los poros del suelo como parte del programa de atención posterior al cierre para las Unidades Reguladas. Las justificaciones de estas propuestas se incluyen en las secciones 1.2.3, 1.2.4 y 1.2.5, los anexos A a E y los anexos E, F y G del plan posterior a la clausura.

Desde la expedición del permiso anterior, el Permisionario presentó planes que proponen o consideran varias tecnologías para monitorear el líquido o la humedad de los poros del suelo debajo de las unidades reguladas. El 22 CCR, división 4,5, capítulo 14, artículo 17 exige dicho monitoreo para las unidades reguladas durante su vida operativa y los períodos de cuidado posterior al cierre. Tras revisar los planes presentados, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas determinó que las tecnologías propuestas no eran viables o eran técnicamente inapropiadas (véanse los anexos B y C del plan posterior al cierre). El Permisionario propuso entonces un plan alternativo en el cual se utilizan pozos de monitoreo del agua subterránea actualmente instalados que monitorean la zona acuífera poco profunda debajo de las dos unidades reguladas (Ver Plan posterior a la clausura Anexo E). El DTSC revisó este plan alternativo y concluyó provisionalmente que incluso si todos los pozos de agua subterránea que monitorean la zona poco profunda que contiene agua debajo de las dos unidades reguladas estuvieran saturados (algunos están actualmente secos), el agua sería agua subterránea percolada, no líquido de poros del suelo, y por lo tanto no sería un plan efectivo o técnicamente apropiado para el monitoreo alternativo de la zona no saturada según lo establecido en el 22 CCR 66264.97(d) (Ver Plan posterior a la clausura, Anexo A).

En 1995, y de acuerdo con el plan de clausura aprobado por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, se excavó el suelo contaminado debajo de ambas unidades reguladas. A continuación, se rellenaron las unidades reguladas y se cubrieron con una capa de concreto. El Permisionario completó dos estudios de gas en poros del suelo alrededor del embalse superficial clausurado (Ver Plan Posterior al Cierre, Anexos F y G). No se propone ningún monitoreo adicional de los gases de los poros del suelo o del aire de las Unidades Reguladas en el Borrador del Permiso Posterior al Cierre por las siguientes razones:

- Los dos estudios de gas en poros del suelo no revelaron la presencia de ningún compuesto orgánico volátil (COV) a niveles que, de ser emitidos al aire libre, pudieran suponer un peligro sustancial actual o potencial para la salud de las personas o el medio ambiente, o que tampoco fueran útiles como indicadores de una liberación y;
- Las unidades reguladas se excavaron, se rellenaron con tierra que se sometió a pruebas de detección de COV con resultados no detectables y se cubrieron con concreto.
- Por último, el Distrito de Gestión de la Calidad del Aire de la Costa Sur exige al Permisionario que monitoree las emisiones atmosféricas de plomo y arsénico resultantes de las operaciones en curso en la línea de la cerca alrededor del perímetro de la Instalación.

Hoja Informativa	
Ecobat Resources California, Inc.	
Número de Identificación de la EPA: CAD066233966	Julio 16, 2024

PART VI. PROCEDIMIENTOS DE DECISIÓN SOBRE EL PERMISO

El DTSC invita al público a que envíe comentarios y opiniones sobre el borrador del permiso para las instalaciones de Ecobat Resources California, Inc. antes de que se tome una decisión final. Los comentarios pueden enviarse por correo postal o electrónico al personal del DTSC o enviarse utilizando el sitio web del DTSC que se indica a continuación en cualquier momento antes del cierre del período de comentarios públicos, que comienza el 16 de julio de 2024 y finaliza el 18 de noviembre de 2024. Se realizará una reunión pública el 14 de septiembre de 2024 de 2:00 a 4:00 pm para cualquier persona que desee brindar comentarios o información en persona sobre el Borrador del Permiso. La reunión pública se llevará a cabo en el Centro Comunitario y de Recreación de Hacienda Heights ubicado en 1234 Valencia Avenue en Hacienda Heights.

En octubre se llevará a cabo una segunda audiencia pública con la opción de participar en persona o virtualmente. Al menos 30 días antes de la segunda reunión pública, el DTSC hará un seguimiento con detalles y un enlace para acceder a esta audiencia.

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC responderá a todos los comentarios públicos por escrito. El DTSC notificará al solicitante y a cada persona que haya presentado comentarios por escrito o solicitado notificación sobre la decisión final sobre el permiso. Este aviso incluirá una referencia a los procedimientos para apelar una decisión sobre un permiso.

Sam Coe
Gerente de Proyecto
División de Concesión de Permisos
8800 Cal Center Dr.
Sacramento, CA 95826
Teléfono - 916-255-3587

ó

sam.coe@dtsc.ca.gov

www.dtsc.ca.gov/ecobat-public-comment/